

泰国学生习得汉语程度补语偏误分析——以极、死、坏、透为例

Error Analysis of Thai Students' Acquisition of Chinese Degree

Complement: Taking "ji" "si" "huai" "tou" as Examples

Xie Zhiyun*, Tanes Imsamran

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University

*Email : 2792257841@qq.com

摘要

本研究以华侨崇圣大学学习中文的泰国初、中级二语学生为研究对象, 深入分析其在习得过程中出现的偏误类型及其成因。本研究采用了问卷调查、偏误分析及文献回顾等多种研究方法, 对他们在程度补语学习过程中的实际表现进行了全面而系统的剖析。调查研究结果发现, 泰国学生在使用程度补语时普遍存在准确性不足的问题, 主要偏误类型包括遗漏、误代和误加等。

基于问卷调查结果分析泰国学生在汉语学习中出现的偏误, 可以深入了解跨文化语言习得的特点, 这有助于教师更准确地识别学生错误的原因, 并根据实际情况灵活调整教学策略, 进而有效提高教学的质量和效果。还可以丰富汉语作为外语的习得理论, 为语言学习中的错误分析提供实证支持。研究结果不仅能提升学生的汉语表达能力, 还能促进他们在真实交流中的自信心, 还可以助于语言教学的实践改进, 也为相关教学的制定提供思路研究。

关键词: 泰国学生、汉语程度补语、偏误分析、偏误原因

Abstract

This study focuses on Thai junior and intermediate second language students studying Chinese at Chongsheng University, an overseas Chinese university. It delves into the types of errors they make during the learning process and their causes. The study employs various methods, including questionnaire surveys, error analysis, and literature reviews, to conduct a comprehensive and systematic analysis of their performance in degree complement learning. The findings indicate that Thai students generally lack accuracy when using degree complements, with common errors including omissions, misrepresentations, and additions.

By analyzing the errors made by Thai students in Chinese learning based on the questionnaire survey results, we can gain deeper insights into the characteristics of cross-cultural language acquisition. This helps teachers more accurately identify the reasons for students' errors and adjust teaching strategies flexibly according to actual conditions, thereby effectively enhancing the quality and effectiveness of teaching. Additionally, this research enriches the theory of Chinese as a foreign language acquisition and provides empirical support for error analysis in language learning. The findings not only enhance students' Chinese expression skills but also boost their confidence in real communication. Furthermore, it aids in the practical improvement of language teaching and offers ideas for related teaching practices.

Keywords: Thai students, Chinese degree complements, error analysis, error causes

序言

一、研究背景和意义

随着中国国力的持续稳定增强,与邻国之间的交往日趋密切。外交关系愈发紧密双方在经济 and 人文领域的交流与合作也在持续拓展和深化。作为中泰两国人民沟通的关键桥梁。因为存在文化差异泰国学生在学习汉语的过程中时,使用汉语程度补语时产生的错误,分析他们学习时产生的不同错误类型,如用词不当、语法结构错误等。通过文献发现,学生在学习程度补语时,会对一些特定的程度词(如“死”“极”“坏”“透”)容易犯错,学生可能会过于直接地使用“死”来表达程度,但这在口语中可能显得不自然,例如“这道题难死了”。这些错误主要源于对汉语表达习惯的不熟悉,学生需要通过更多的练习和语言环境来加深理解。这是因为由于汉语与泰语在语法结构、语序等方面存在显著差异,泰国学生在学习汉语时面临诸多挑战。

汉语语法的一大显著特点是补语系统的丰富性,相比之下,泰语中缺乏与之形式和功能完全对应的语法成分。在针对中高级汉语学习者的教学中,程度补语是频繁涉及且重点讲解的内容,对于泰国学生而言,程度补语构成了一个极具挑战性的学习难点。本文通过对泰国学生汉语程度补语情况的问卷调查,对其在学习中遇到的困境和挑战进行了较为深刻的分析。通过分析这些问题,研究将探索有效的教学策略和解决途径,以帮助泰国学生更好地掌握程度补语的使用。这不仅有助于他们在课堂上更好地学习汉语,还能使他们在日常生活中更准确、更自然地运用程度补语,从而提升其汉语综合应用能力。

二、研究现状

在对外汉语教学领域,程度补语是补语体系中的重要类别之一,用于表达动作或状态的程度、强度或结果。围绕程度补语的研究,国内外学者已进行了较为系统的探讨,主要集中在程度补语的分类、语法特征、语义功能及习得偏误等方面。本文在梳理相关研究的基础上,对前人关于程度补语范围的研究进行综述,为后续的偏误分析和教学实践提供理论支持。

吕文杰(2013)从词汇、语法、语用三个层次考察了汉语程度类的表现形式,并着重分析了它们在语义和语法上的特点。通过对这两者的分类以及它们与中心语的互动关系进行分析,程度副词和程度补语在表达程度意义时的不同功能和作用,并深入探讨了它们在句法结构中的组合方式及其对语境的适应性,在汉语程度表达中的核心作用和实际应用价值^[37]。

车慧(2014)对汉语学习者在程度补语学习中常见的错误类型进行了总结,归纳为四类:述语与补语搭配不当、语义理解偏差、语法结构错误以及语用不当。从语法、语义和语用三个维度对这些错误进行了详细分析,并提出了一些策略,如简化和理解应用的方法,以减少偏误发生的概率帮助学习者更准确地掌握程度补语的使用,提升其语言能力^[38]。

鲁雅馨(2023)分析了韩国学生在汉语水平补语中存在的错误,并针对这一问题提出了相应的教学对策。本项目拟通过问卷调查和语料分析韩国留学生在汉语程度补语运用中存在遗漏、误代、误加等偏误,其原因是母语负迁移、目标语知识迁移和个人差异等因素所致,并从教师教学、学习者学习策略和教材编制三个层面上进行改进,以期韩国留学生更好地掌握汉语程度补语,提升汉语教学质量提供参考^[39]。

根据已有的研究成果,泰国学生汉语补语的研究主要集中在结果性补语和趋向性补语两个方面,对于其他类型补语的研究则较少。本课题的研究主要集中于比较和偏误方面,如汉语补语和泰语的相应,泰国学习者汉语补语的偏误种类和产生原因。这些研究成果为汉语作为第二语言的教学实践提供了重要的参考价值。以下是部分相关文献:

[37] ผิดพลาด! ไม่พบแหล่งอ้างอิง

[38] ผิดพลาด! ไม่พบแหล่งอ้างอิง

[39] ผิดพลาด! ไม่พบแหล่งอ้างอิง

胡发宣(2008)从二语习得的角度出发,比较、比较了汉语9种泰语补语的类型和它们的对应关系。对泰国留学生汉语补语的偏误类型进行了细致的分析,并对其主要偏误类型进行了分析,并对其进行了分析。通过统计分析,胡发宣归纳了这些偏误的等级,并进一步分析了它们产生的原因,如母语负迁移、语法结构差异、语言输入不足等因素,这些研究不仅为泰国学生学习汉语补语提供了深刻的认识,也为汉语作为第二语言的教学策略和教材设计提供了宝贵的参考^[40]。

刘文静(2015)对泰国东北地区呵叻府披迈丹龙中学汉语启蒙阶段普遍存在的语法错误进行了分析。偏误的种类主要有定语和定语的错序、意义相近的词的误用、虚词及动词的遗漏以及“的”和“会”的误加等现象。研究通过语法测试和学生作业收集语料,深入分析了偏误产生的原因,对导致偏误的成因进行了深入的剖析,认为这是由于母语的负迁移和目标语规则的过分概括所致。给出了一些有效的课堂教学策略,提高了教学的效率^[41]。

李妙莲(2019)对泰国留学生汉语情态补语习得过程中出现的错误现象作了较详细的研究。本研究采用语言测验与语料分析相结合的方法,对泰国学习者情态补语的运用进行了分类,并从泰语的负迁移,目的语规则的泛化,以及教师在教学中的错误引导等方面对其进行了分类^[42]。

从已有的研究结果可以看出,国内外学者对程度补语本体的研究已经有了很大的进展。从语法、语义、语用三个层次对程度补语进行了研究,并对程度补语的各种语言特点进行了分析。根据已有的研究结果而言,目前对泰语母语者补语的研究多侧重于趋向补语、结果补语、可能补语和补语的整体性研究上。目前的研究尚未形成全面且系统的分析与分类,结论相对较为局限。

三、研究目的

通过研究泰国学生在使用汉语程度补语时的错误,分析他们学习时产生不同的错误类型,如用词不当、语法结构错误等。通过实例分析,了解学习者在掌握和运用这些程度补语过程中存在的难点与问题,预测泰国学生习得程度补语的难点,并由此设计调查问卷,收集调查数据,分析、归纳偏误类型,找出泰国学生汉语程度补语的偏误原因和习得顺序。同时,探索他们在掌握汉语程度补语时的思维方式和理解过程,分析不同的文化差异对语言习得的影响。对偏误的细致分析确保其更加贴合泰国学生的实际需求和学习特点,通过教学的改进,期望能够增强语言学习的有效性和实用性,帮助泰国学生更深入地理解汉语语言及其背后的文化内涵,进而促进他们的汉语学习进程。

四、研究方法

调查问卷法:通过问卷调查法,以华侨崇圣大学中初级水平的汉语学习者作为调查对象,通过问卷收集他们在使用汉语程度补语时的偏误表现。问卷数据为后续分析提供了丰富的语料来源,深入了解学生在学习汉语状态补语时的具体问题和偏误类型。

为了确保研究的科学严谨性和结果的可信度,本研究采用了网络问卷调查与课堂实地测试相结合的双重方法。通过这一综合调研手段,全面、准确地了解泰国二语学习者在程度补语习得过程中的实际情况,为后续的教学和研究提供有力支持。通过在线平台向学习者发放问卷,调查他们对程度补语的理解,问卷内容涵盖程度补语的搭配规则、语义理解及易错点,以便深

^[40] ผิดพลาด! ไม่พบแหล่งอ้างอิง

^[41] ผิดพลาด! ไม่พบแหล่งอ้างอิง

^[42] ผิดพลาด! ไม่พบแหล่งอ้างอิง

入分析不同母语背景学习者的习得特点，为后续的教学和研究提供有力支持。同时，为了进一步验证问卷调查的准确性，还安排了一次时长 15 分钟的课堂测试，要求泰国学生在限定时间内完成选择、填空和语义判断题，以直接评估其实际使用能力。课堂测验能有效减少受试者因主观判断带来的误差，从而反映他们对程度补语的真实掌握情况。结合两种数据收集手段，本研究可以更加全面地分析学习者在程度补语使用中的常见偏误和原因。

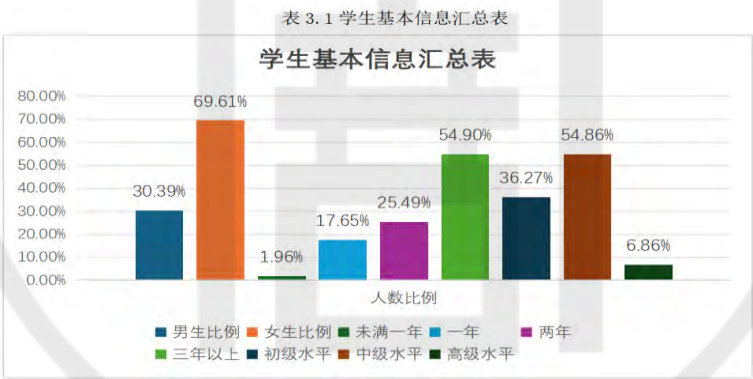
统计法：统计法是本研究用于数据分析的核心方法。通过对所收集的问卷数据进行全面系统的整理与细致分析，运用专业的统计工具对出现的偏误现象进行了量化处理。

五、 研究对象

本研究以华侨崇圣大学初中级水平的泰国汉语学习者作为调查对象，一共收集了 102 份有效问卷。这些学生处于初级到中级水平，尽管有一定的汉语基础，但在使用程度补语时常常出现问题，如位置错误、词汇选择不当以及受母语干扰等。将从语法结构分析、词汇使用情况和母语干扰等方面分析华侨崇圣大学初中级水平的汉语学习者学习程度补语，研究学生对汉语程度补语的理解与运用，分析其在句子结构上的常见错误。

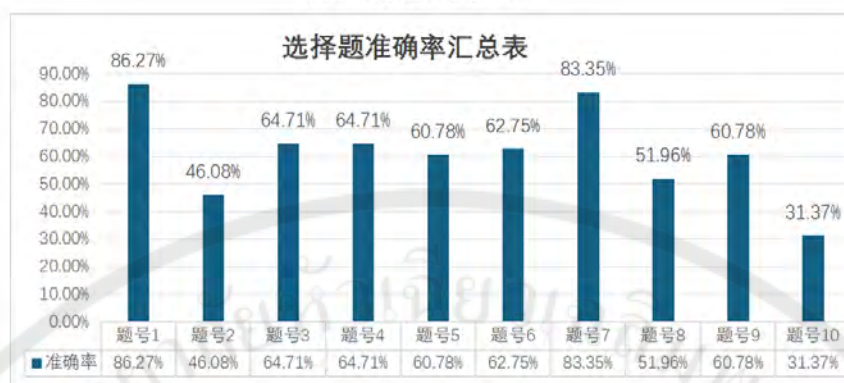
六、 数据收集与分析

本研究采用问卷调查法收集偏误语料，并结合偏误分析理论进行数据分析。问卷设计涵盖了填空、句子改错和选择题，以考察学生对“极、死、坏、透”四个补语的掌握情况。收集的数据按偏误类型进行分类，探讨其产生的原因。



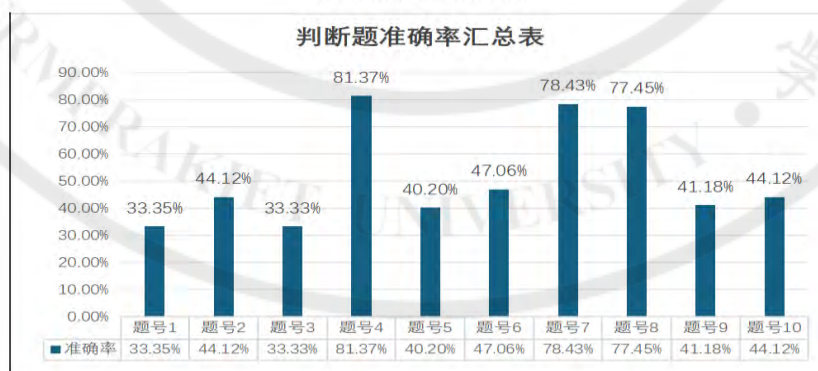
问卷的第一部分主要收集学生的基本信息。在性别构成方面，男生所占比例为 30.39%，而女生的比例则达到了 69.61%。关于学习时长的分布，学习时长不满一年的学生占比 1.96%，学习时长为一年的学生占比 17.65%，学习时长为两年的学生占比 25.49%，而学习时长达到三年及以上的学生占比最高，为 54.9%。在汉语水平等级方面，初级水平的学生占比 36.27%，中级水平的学生占比 56.86%，高级水平的学生相对较少，仅占 6.86%。

表 3.2 选择题内容汇总表



从数据来看, 10 道题目的准确率分布较为广泛, 从最低的 31.37% 到最高的 86.27%。这一现象反映出泰国学生在运用汉语程度补语时呈现出显著的个体差异。在部分题目中, 学生的作答正确率相对较高, 显示出他们对某些表达方式有较为准确的理解和运用能力; 然而, 在另外一些题目中, 正确率则明显偏低, 表明学生在掌握不同表达方式上存在不同程度的困难和挑战, 这种差异不仅体现了学生对程度补语整体掌握的不均衡性。第 1 题 (准确率 86.27%): 正确答案为“极了”。题目内容为“这座山的风景美____了!” “极了”用于形容程度很高, 符合语境, 学生掌握较好。第 7 题 (准确率 82.35%): 正确答案为“极了”。题目内容为“这家餐厅的服务好____了。” “极了”同样用于形容程度高, 学生对这种表达方式较为熟悉。第 8 题 (准确率 51.96%): 正确答案为“透了”。题目内容为“我把这本书学____了, 考试肯定没问题。” “透了”在这里表示“完全、彻底”的意思, 学生对这种用法的掌握情况一般。第 2 题 (准确率 46.08%): 正确答案为“死”。题目内容为“这辆车人很多, 挤____了。” “死”在这里表示“非常、极其”的意思, 常用于口语中, 学生掌握情况较差。第 10 题 (准确率 31.37%): 正确答案为“透了”。题目内容为“这个天气糟糕____了, 一直下雨。” “透了”表示“非常、极其”的意思, 学生对这种表达方式的掌握情况较差, 可能是由于“透了”在不同语境下的用法较为复杂。第 6 题 (准确率 62.75%): 正确答案为“坏”。题目内容为“他的行为____死了, 竟然欺骗朋友。” “坏”在这里表示“恶劣”, 学生对这种表达方式的掌握情况一般。

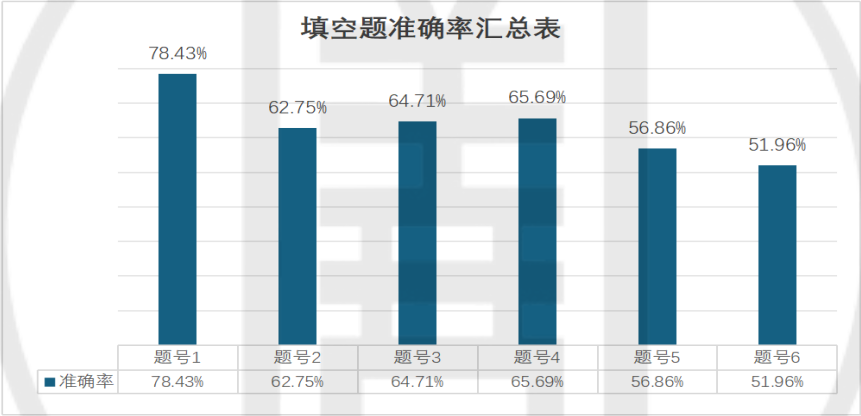
表 3.3 判断题内容汇总表



依据所收集的数据分析，10 道判断题的准确率呈现出较为明显的波动。其中，准确率最高的题目达到了 81.37%，而最低的仅为 33.33%。这表明泰国学生在判断汉语程度补语及相关表达的正确性时存在较大困难，尤其在特定语法结构和语序问题上表现明显。

在对泰国学生使用汉语程度补语的偏误进行分析时，可以发现主要的偏误类型集中在以下几个方面：一是遗漏助词“了”，第 1 题“他恨透考试”，学生未能正确使用动词后缀“了”，反映出对相关语法规则掌握不牢；二是语序错误，第 2 题“爸爸看我透了”、第 9 题“今天累我死了”和第 10 题“弟弟放学没回家，急奶奶死了”，这些题目中学生未能准确把握汉语的语序规则，可能受到母语影响或教学中对语序的强调不足；三是误加助词“得”，第 3 题“最近心里烦得透了”，学生对“得”字结构的使用规则理解不够清晰；四是误加副词，第 5 题“我妈妈特别瘦极了”和第 6 题“天太热极了”，学生对副词的使用规则掌握不够牢固，这容易导致他们在实际语言运用中出现过度使用或误用副词的情况。第 4 题“这次旅行有意思极了”、第 7 题“他的中文好极了”和第 8 题“这几天天气热死了”准确率较高，这表明学生对这些表达方式的掌握较为扎实，这些偏误反映了泰国学生在汉语程度补语及相关表达上的学习难点，教学中需要加强对语序规则、助词和副词使用规则的讲解与练习。

表 3.4 填空题内容汇总表



根据表 3.4 的填空调查内容统计，泰国学生在使用汉语程度补语时的整体表现呈现中等偏上的水平，准确率在 51.96%到 78.43%之间。这反映出学生在一定程度上掌握了程度补语的使用，但在具体语法搭配上仍存在明显困难。形容词与程度补语的搭配情况相对较好，如“好吃极了”（第 1 题，准确率 78.43%）是较为常见的表达，学生掌握情况较为理想；而“干净极了”（第 2 题，准确率 62.75%）的使用频率较低，学生对其熟悉度不足。对于名词与程度补语的搭配，如“脾气坏”（第 3 题，准确率 64.71%），由于其表达较为口语化，学生对其搭配规则的掌握不够熟练。在动词与程度补语的搭配中，学生的表现相对较弱，例如“吓死”（第 4 题，准确率 65.69%）和“伤透”（第 6 题，准确率 51.96%）的表达较为口语化，学生可能受到母语影响，未能准确理解其用法；而“看透”（第 5 题，准确率 56.86%）的表达较为抽象，学生理解上有一定困难，学生在汉语程度补语的使用中，对于常见且规范的表达掌握较好，对于口语化、抽象化的表达以及使用频率较低的搭配较差。

七、研究结果

本研究以华侨崇圣大学中初级水平的泰国汉语学习者为调查对象，通过问卷调查、统计和语料分析等方法，对汉语程度补语教学中出现的偏误情况、偏误类型及产生原因进行了探讨。

根据收集到的语料例证,对泰国二语学生汉语程度补语的运用情况进行分类,以帮助学生更好地掌握该语法结构,提高他们的汉语表达水平,以下是分析偏误几种类型。

(一) 遗漏

在二语习得中,由于缺乏对目的语的关键点的把握等因素,会造成句中的一些语法成分的丢失,这就是遗漏偏误现象。在程度补语的习得中,此类偏误表现得尤为明显,具体表现如下:

1. 助词“了”遗漏

二语学习者在进行复合程度补语时,往往会由于把握不准而忽略述语,从而影响句子的连贯,造成语义的缺失,例如:我真的难过死。助词“了”被遗漏。在程度补语结构中,通常需要在补语前加上“了”来表示动作或状态的完成。缺少“了”会使句子语义不完整,应改为“我真的难过死了。”。

2. 助词“得”的遗漏

程度补语的组合式结构往往要借助“得”来连接动词或形容词与补语,以此保证语法结构的完整性和语义的明确性。二语学习者对组合程度补语和粘合式程度补语之间的差异还没有完全掌握,很容易把已经学过的语法规则进行概括,把它们错误地应用于其它的语法情景,这种现象使得他们在实际表达中常常遗漏结构助词“得”。例如:他说中文好极了。表达某人中文水平很高,虽然正确地使用了程度补语“好极了”,但遗漏了必要的述语“说得”,导致语义表达不完整。应改为“他说中文说得非常好。”。

(二) 误代

误代是二语学习者在一定的语境下,在一些有相同意义或语用特点的语言形式中,选择一些与之不相适应的或不合适的形式,作为句子的组成部分而产生的错误。外语教学中出现的偏误往往是由于学生对目标语言知识的不了解或不能很好地理解所造成的。

1. 程度补语自身的误代

程度补语的种类有很大的差别,在使用时要准确把握。泰国留学生在汉语学习过程中,对“程度补语”的定义和分类还不够透彻,因此,在运用时很容易将“粘着”补语和“组合”“程度补语”搞混,从而导致“误代”。例如:为了我和妹妹可以继续学业,妈妈累得死。程度补语“死”是一种粘合式程度补语,可以不带“得”,直接置于述语之后,而“死”本身就含有“死亡”之意,直接用容易引起歧义,要精确地表述“累”一词,就应该用组合程度补语“要死”来代替,如“为了我和妹妹能够继续学业,妈妈累得要死。”。

2. 述语的误代

汉语中程度补语的语义指向明显是指述语,但能够与程度补语相配的述语则主要局限于性质形容词及心理感觉型动词,两者之间存在着一定的相似性。对于二语学习者而言,他们在学习过程中往往高度依赖课本和字典对词语的释义。在实际语言运用中,这种不熟悉可能导致他们在选择述语时出现不当的情况,不能正确地传达说话者的意思,或述语的选用产生错误,这类偏误不但会影响到语言的准确程度,而且会造成语义上的错误。例如:知道这个噩耗后他哭极了。“哭”是一个描述具体动作的行为动词,通常不能直接与程度补语搭配使用。为了

使句子符合汉语语法规范，需要将述语替换为能够表达心理感受的动词，例如“伤心”或“难过”。应改为“知道这个噩耗后，他伤心极了。”。

3. 助词“得”误代

在汉语学习中，助词“得”的误代现象较为常见，主要表现为学习者在某些不需要使用“得”的情况下错误地插入了“得”，或者在需要使用“得”的情况下遗漏。这种误代现象不仅影响句子的语法正确性，还可能导致语义不清晰。例如：最近心里烦得透了。句子多加了“得”字。动词和补语之间是否需要添加“得”，取决于补语的类型。一般来说，情态补语、结果补语和可能补语需要在动词和补语之间加“得”来连接，例如“跑得快”“说得清楚”；而趋向补语和程度补语则不需要加“得”，例如“进来”“红透了”，应改为“最近心里烦透了。”。

（三）误加

在二语学习过程中，学习者常常在尚未完全掌握新的语法知识时，就急于运用新学的句法结构进行交际。由于受到目的语规则的过度泛化、母语迁移以及对语法规则理解不透彻等因素的影响，学习者容易在句子中插入一些本不应出现的词语或句法成分，从而导致偏误。这种现象被称为误加，多余或冗余，这种偏误不仅会影响句子的流畅性，还可能导致语义上的误解。

1. 助词“了”的误加

程度补语作为汉语语法系统的一个重要部分，其类别比较复杂，其内部界定也有存在模糊性。其中较为常见的错误之一便是在句末误加语气助词“了”。由于“了”在汉语中具有表示完成、变化或强调语气等多种功能，二语学习者往往难以准确区分何时需要使用该助词，进而导致错误的产生。例如：老师说下周要考试，我怕得要死了。“怕得要死了”采用了“得”作为连接成分，构成了组合式程度补语结构。句末的“了”作为语气助词在此处多余，应改为“怕得要死”，误加助词“了”的情况。

2. 程度副词误加

在汉语学习中，程度副词的误加现象较为常见，主要表现为学习者在某些不需要使用程度副词的情况下错误地插入了程度副词，或者在使用程度副词时重复或冗余。例如：我妈妈特别瘦极了，她不喜欢吃饭。要表达妈妈非常瘦的意思，“瘦”之前用了表达程度高的副词“特别”后面又加程度补语“极”，属于程度表达形式的叠加。应改为“我妈妈瘦极了，她不喜欢吃饭。”。

3. 程度补语自身误加

在汉语学习中，程度补语的误加现象较为常见，主要表现为二语学生在某些不需要使用程度补语的情况下错误地插入了程度补语，或者在使用程度补语时出现了重复或冗余。例如：这个人坏得厉害透顶，大家不要跟他做朋友。程度补语“厉害”和“透顶”同时出现，导致语义重复。从语义强度和句子连贯性来看，“透顶”更能突出语句所表达的强烈情感和程度，应改为“这个人坏得透顶，大家不要跟他做朋友。”。

（四）偏误内在成因分析

1. 母语负迁移

在学习的初级阶段，学生对目标语言的语法规则尚未完全掌握，往往会下意识地依赖母语知识，并试图在母语与目标语言之间建立对应关系。不同文化背景下的学生在偏误类型上存在着相似性。母语的负迁移在语音和语法偏误中表现得尤为突出，其中对语法的影响尤为显著。泰国留学生在习得汉语过程中，由于受其本族语（泰语）的影响，产生了一些语法、词汇等方面的偏误，即“母语负迁移”。例如，在泰语中，定语通常位于名词之后，如“หนังสือเก่า”（旧书），而汉语中定语位于名词之前，如“旧书”。泰国学生可能会错误地将定语置于名词之后，说成“书旧”。在数量词的使用上，泰语中数量词通常位于名词之后，例如“หนังสือสามเล่ม”（三本书），而汉语中数量词位于名词之前，如“三本书”。泰国学生可能会错误地将数量词置于名词之后，说成“书三本”。

2. 目的语负迁移

目的语的负迁移不是由母语直接产生的，而是由于学习者在建构目标语言规则时产生的。研究分析表明，大多数学生在表达时能够运用已习得的目的语知识，但问题在于，他们常常对有限且不够系统的目的语规则进行过度类推，并在表达过程中不恰当地应用，从而引发偏误。

（五）偏误外在成因分析

泰国学生在学习中文的过程中，尤其是程度补语的运用上存在着较大的难度。程度补语是中文语法体系中的一个重要组成部分，它的作用是修饰动词和形容词，表现动作的强度、程度和数量。对于泰国学习者来说，学习程度补语并不只是单纯地掌握语法规则，它还受到很多外部因素的影响，如教育体制、教师的教学方法等，这些都会影响到学生对程度补语的理解和运用。

1. 语言环境对学习程度补语的影响

二语学习者所处的语言环境差异是影响其学习效果的一个重要因素。对于泰国学生来说，中文作为外语，学生的接触机会相对较少，尤其是在日常生活中，泰国的中文使用环境并不普遍。中文的语法结构和泰语存在较大差异，尤其在程度补语的使用上，泰语和中文的规则差异尤为显著。在泰语中，程度副词通常用来修饰形容词和动词，但与中文不同的是，泰语的程度副词相对简单，且结构较为灵活。泰语中也有用于修饰形容词和动词，但并没有中文那样丰富的表达方式。中文中的程度补语更为复杂，涉及到许多不同类型的补语，如表示程度的副词（“很”，“非常”，“极其”等），以及用来补充动词或形容词的结果补语或方向补语（如“得很”，“得非常”等）。这些细微的差别对泰国学生来说，既是学习的挑战，也使他们需要更加努力地适应中文程度补语的使用。

2. 教育环境的影响

泰国的教育体系在外语教育方面越来越重视，中文也逐渐成为许多学校必修科目。中文教育资源的稀缺性在一定程度上限制了教育的普及和质量，尤其是在那些偏远的地区，那里的中文教学资源更加匮乏。学生们面临着巨大挑战，他们在学习中文时往往缺乏必要的指导和支持，这不仅影响了他们的语言能力发展，也阻碍了学生与外界交流和理解文化的机会。许多学校的中文教师并非母语为中文，他们的教学方法和语言水平往往与中文的实际使用存在差距。

3. 网络和技术环境的影响

随着互联网和信息技术的迅猛发展,二语学生的学习环境也随之发生了深刻变化。泰国学生如今可以借助网络获取海量的英语学习资源,例如在线课程、外语学习网站、英语社交平台等。这些资源不仅为二语学生提供了丰富的语言学习材料,还创造了更多实际交流的机会,从而促进其语言能力的提升。网络环境的使用也可能带来一些问题,例如二语学生可能依赖自动翻译工具和语法检查软件,而忽视了对语言结构和语境的深入理解,在使用这些工具时,二语学生可能对程度补语的选择和运用不够敏感,导致他们在实际交流中仍然使用不合适的补语。

4. 教学忽略语法和缺乏针对性

在外语学习过程中,教学方式的选择直接影响到学生对外语的理解程度与广度。教学法不仅是一种传授知识的手段,同时也是培养学生语言能力的重要手段。如果教师在教学过程中忽视语法的重要性,或者没有根据二语学生的实际需求和语言学习不同阶段来设计教学内容,学生在学习时就会产生很大的困难。语法是语言的基本框架规范了词语和句子在语言中的结构和关系。语言学习中,尤其是外语学习,语法的掌握至关重要,对于二语学生而言,语法教学不仅帮助他们理解句子结构,还能帮助他们理解不同语言点之间的关系,例如词语搭配、句式变化等。语法是确保语言表达准确的基础,没有语法的支持,二语学生往往只能依赖直觉或模仿来表达,这可能导致语法错误。二语学生在学习中文的程度补语时,如果不理解副词与动词、形容词之间的关系,可能会在句子中搭配错误的补语,导致表达不清楚或语法错误。例如,“非常”与“好”搭配时,可以表示“非常好”,但如果二语学生错误地使用“非常”和“吃”搭配,句子结构可能会变得不合逻辑。语法知识不仅帮助学生理解如何构建句子,还帮助他们在真实语境中灵活运用语言。

八、结论

研究通过对泰国学生学习汉语程度补语的深入分析,发现了在习得过程中存在的偏误现象和成因。程度补语作为汉语中重要的语法现象,程度补语复杂的结构和丰富的语用功能对泰国学生的学习是很大的挑战。研究结果发现,泰国学生在使用程度补语时,常见的错误包括遗漏、误代和误加等。这些错误的产生,既与母语的负迁移有关,也受到了语法规则的泛化以及教学方法不足等多种内外因素的影响。在研究过程中,通过问卷调查和数据分析,详细梳理了泰国学生在程度补语学习中的困难点,探讨了偏误的成因。

研究不仅具有重要的理论和实践意义。从理论角度看,本研究可以丰富第二语言习得理论,特别是针对泰国学生学习汉语程度补语的偏误研究,为相关领域的理论发展提供新的视角和实证数据。从实践角度看,本研究可以为汉语教学实践提供具体的、针对性的改进建议,帮助教师更好地了解泰国学生在学习汉语程度补语时的难点和问题,从而调整教学策略和方法,提高教学效果。期望通过本研究能够为泰国学生的汉语教学提供有益的参考和启示,帮助他们更深入地理解汉语语言及其背后的文化内涵,从而促进他们的汉语学习进程。同时,也希望通过本研究能够促进中泰文化交流,加深两国人民之间的相互了解和友谊,推动汉语在泰国的传播和发展。

参考文献

- 吕文杰. 现代汉语程度范畴表达方式研究[D]. 吉林大学, 2013.
- 车慧. 留学生习得汉语程度补语的偏误分析[J]. 汉字文化, 2014(03): 87-88.
- 鲁雅馨. 韩国留学生习得程度补语偏误分析及教学对策[D]. 辽宁师范大学, 2023.
- 胡发宣. 泰国学生汉语补语习得研究[D]. 广西民族大学, 2008.
- 刘文静. 泰国学生汉语初级阶段常见语法偏误分析[D]. 湖南师范大学, 2015.
- 李妙莲. 泰国学生汉语情态补语偏误研究[D]. 东北师范大学, 2019.

